Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 22 (1958)
Heft: 85-86

Bibliographie: Bibliographie des études lexicales

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

BIBLIOGRAPHIE DES ÉTUDES LEXICALES

III

On trouvera ici l'ensemble des renseignements qui sont actuellement en notre possession. Le caractère d'actualité de cette bibliographie nous oblige à signaler les inédits et les recherches en cours quelle que soit la période intéressée, à l'intérieur de chacune des grandes zones linguistiques. Cette série renferme donc des compléments à la documentation sur le moyen âge déjà publiée [1], et toutes les fiches relatives aux siècles suivants. Pour éviter des répétitions inutiles, nous ne retenons pas les travaux portant sur l'onomastique (cf. *Onoma*), les Atlas linguistiques, et les inédits décrits par W. v. Wartburg dans sa *Bibliographie des dictionnaires patois*, et le *Supplément*, par W. v. W. et H. E. Keller.

Plusieurs délégués ont mené à bien un long travail de recherche, et nous leur en sommes très reconnaissants. Il reste certainement beaucoup à faire dans ce domaine, et nous faisons encore une fois appel à une vaste collaboration.

Les fiches suivantes ont été fournies par les auteurs eux-mêmes : 62, 69, 82, 83, 94, 99, 104, 105, 107, 114, 115, 131, 163, 164. Les autres renseignements sont dus à MM. Aubrun (89, 92, 101), Carvalho (95, 97, 98, 100), Cintra (91, 96, 111, 118), Deanović (54, 56, 127 à 129, 132, 133, 172), Diverres et Hope (63, 66, 71, 74, 80, 84 à 86, 93, 113, 119, 130), Flutre (61), Gougenheim (70, 72, 76, 77), Hampejs (109, 134, 162, 170), Keller (58), Lefèvre (53), Legros (50, 64, 67), Lozovan [2] (137, 138, 143 à 145, 151, 154, 159), Margueron (126), Muñoz

1. Voir *B. E. L.*, *I* dans le t. XX, p. 323-328, et *B. E. L.*, *II* dans le t. XXI, p. 138-144 et p. 329-331.

2. L'auteur remercie pour leur collaboration MM. A. Lombard, P. Miron et G. Reichenkron.

Cortés (120 à 122), Niculescu (135, 136, 139 à 142, 146 à 150, 152, 153, 155 à 158, 160, 161, 165 à 169), Rostaing (65, 68, 73), Stimm (75), et à K. Baldinger et B. Pottier pour le reste.

K. BALDINGER,
Université de Heidelberg,
Augustinergasse, 15.

B. POTTIER,
Université de Bordeaux.
20, cours Pasteur,

A. — BAS-LATIN

En cours de publication :

50. F. ARNALDI et M. TURRIANI. — *Latinitatis italicae medii aevi inde ab a. CDLXXVI usque ad a. MXXII lexicon imperfectum.* [Dernière livraison parue : jusqu'à *quum*, dans ALMA, t. 23, 1953, p. 275-301.]
51. F. BLATT. — *Novum glossarium mediae latinitatis ab anno DCCC usque ad annum MCC edendum curauit consilium academiarum consociatarum.* [A paru : fascicule de la lettre L, et Index scriptorum.]
52. J. F. NIERMEYER. — *Mediae latinitatis lexicon minus.* [Dernier fascicule paru : n. 5, 1957, *exactatio-haribannitor.*]
53. *Slownik Laciny Średniowiecznej w. Polsce* (Lexicon mediae et infimae latinitatis Polonorum). [Dernier fasc. paru : n. 6, 1957, *ars-audio.*]

En préparation :

54. Z. MULJAČIĆ. — Lexique extrait des documents médiévaux des archives dalmates.
55. *Mittellateinisches Wörterbuch.* [Préparé par les Académies allemandes de Munich (Centre sous la direction du Dr. Printz), de Berlin et de Heidelberg.]

B. — LANGUES ROMANES

Inédits :

56. Fichier contenant la bibliographie des étymologies des romanismes dans le serbo-croate. [Au séminaire de philologie romane de la Faculté des Lettres de Zagreb.]

C. — GALLO-ROMAN

En cours de publication :

57. A. M. BAUTIER. — *Contribution à un vocabulaire économique du Midi de la France.* [Lettres B et C dans ALMA, t. 26, 1956, p. 5-74.]
58. *Glossaire des patois de la Suisse Romande.* [Dernier fasc. paru : n. 29 (*ceinture-ces*), publié à Neuchâtel et Paris en 1957.]
59. E. HUGUET. — *Dictionnaire de la langue française du XVIe siècle.* [Dernier fascicule paru : 41/42, *leur-marre*, en 1952.]
60. P. ROBERT. — *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française.* [Dernier fascicule paru : 27, *ingagnable-irrigation*, p. 1-88 du t. IV.]

Inédits :

61. F. BRUNET. — *Le parler de Franchesse en Bourbonnais.* [1951, thèse dactylographiée de 250 pages; à la Bibliothèque de l'Université de Lyon.]
62. CH. CAMPROUX. — *Fichier gévaudanais.* [Chez l'auteur, Université de Montpellier.]
63. J. CREMONA. — *The Dialect of the Vallée d'Aure (Hautes-Pyrénées).* [Glossaire exhaustif, à l'Université de Londres, Westfield College, et chez J. Séguy, professeur à l'Université de Toulouse.]
64. D. DEGREEF. — *Le vocabulaire de Jean Molinet d'après ses « Chroniques ».* [1946; à la Bibliothèque universitaire de Louvain.]
65. P. GLEIZE. — *Le parler de Champsaur.* [A l'Université d'Aix-en-Provence.]
66. J. GRIFFITHS. — *Le Livre des Mestiers.* [Édition, étude et lexique; à la Bibliothèque de l'Université de Birmingham.]
67. E. HENNEBERT. — *Étude lexicologique sur Jehan le Bel.* [1944 ; à la Bibliothèque Universitaire de Louvain.]
68. R. JAMET. — *Le parler de Bollène (Vaucluse).* [Vocabulaire classé par groupes sémantiques; à l'Université d'Aix-en-Provence.]
69. H. E. KELLER. — *Fichier valdôtain.* [Comprend, à part, les mots appartenant au fonds franco-provençal et valdôtain en particulier, et tirés de documents en latin et en langue vulgaire, relatifs à la Vallée d'Aoste, du moyen âge au XVIIIe siècle. Ces matériaux seront englobés dans le *Lexique des parlers valdôtains* mis en chantier et dont la réalisation (probablement neuf volumes) est prévue vers 1963 ; cf. *Orbis*, t. III, p. 207-210.]
70. J. LAFAILLE. — *Le vocabulaire des Serées de Guillaume Bouchet.* [A l'Université de Lille.]
71. R. M. MOLLAN. — *La langue de Mathurin Régnier : étude lexicologique.* [1956; démontre que la Pléiade n'a exercé aucune influence importante sur Régnier du point de vue linguistique ; à la Bibliothèque de l'Université de Sheffield.]
72. M. PITEUX. — *La langue de Cyrano de Bergerac : le vocabulaire.* [A l'Université de Lille.]
73. J. M. RICOLFI. — *Phonétique, morphologie et vocabulaire de Pont-Saint-Martin (Vallée d'Aoste).* [A l'Université d'Aix-en-Provence.]
74. N. C. W. SPENCE. — *The Jersey Dialect, a Lexical and Ethnographic Study.* [Thèse de l'Université de Londres, Westfield College.]
75. A. STADLER. — *Neologismen der französischen Sprache im 20. Jahrhundert.* [1951 ; au séminaire de philologie romane de Würzburg.]
76. A. SYNQUINTYN. — *Lexique de Madame de La Fayette.* [A l'Université de Lille.]
77. TROUILLET. — *Lexique de l'histoire comique de Francion par Ch. Sorel.* [A l'Université de Lille.]

En préparation :

78. A. BLINKENBERG et P. HOYBYE. — *Fransk-Dansk Ordbog.* [Dictionnaire détaillé comprenant un très grand nombre d'expressions et locutions; utile pour la lexicologie proprement française.]
79. R. BLONDIN. — *Étude linguistique sur les parlers dauphinois. II : Lexique.* [Thèse.]

80. J. HATHAWAY. — *Studies in the Terms on Non-latin Origin in Old French.* [Dépouillement des emprunts aux autres langues que le latin. Les mots qui pénètrent dans le français par l'intermédiaire du latin (p. ex. les emprunts germaniques faits par le latin dans les premiers temps) ne sont pas retenus. Réalisation prévue en 1958. A l'Université de Birmingham.]

81. J. KLARE. — *Untersuchungen zur Urkundensprache von Millau.* [Contiendra un vocabulaire très détaillé, groupé par notions. Publication prévue vers 1960 ; dirigé par K. Baldinger.]

82. H. POLGE [1]. — *Lexique gascon-français (moderne).* [Archives du Gers, à Auch.]

83. H. POLGE. — *Répertoire français-gascon (moderne).* [Archives du Gers, à Auch.]

84. L. W. STONE, K. URWIN et collaborateurs. — *An Anglo-Norman Dictionary.* [Dictionnaire fait d'après les textes littéraires et historiques du français en usage en Angleterre depuis la Conquête Normande jusque vers la fin du XIVe siècle. Réalisation possible vers 1960. Londres, King's College; cf. *RLiR*, XVIII, p. 255-6.]

85. H. K. WRAY. — *The Vocabulary of the Romances of Antiquity.* [Thèse, Université de Leeds.]

86. M. A. YOUNGS. — *The Vocabulary of the Goncourt Brothers.* [Thèse, Université de Leeds.]

D. — IBÉRO-ROMAN

En cours de publication :

87. R. J. CUERVO. — *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana.* [Dernière publication : *empezar*, rédigé par F. A. Martínez, in *Thesaurus*, Bogotá, t. VII, 1951, p. 1-17.]

88. A. MALARET. — *Lexicón de fauna y flora.* [Dernière publication : *mapora-ñandú*, in *Thesaurus*, Bogotá, t. VIII, 1952, p. 126-157.]

Inédits :

89. BASTERRA. — *Léxico de germanía de Quevedo.* [A l'Institut d'Études Hispaniques de l'Université de Paris; cf. *Bulletin hispanique*, t. LIX, p. 87-89.]

90. M. DE PAIVA BOLEO. — Fichier de l'*Inquérito lingüístico por correspondência.* [Chez l'auteur, Université de Coïmbre.]

91. M. L. DE LEMOS VIANA CARVALHÃO. — *Monsanto. Etnografia, linguagem e folclore.* [Vocabulaire classé par champs sémantiques; à l'Université de Lisbonne.]

92. FERRAGUT. — *Los americanismos del vocabulario y de la sintaxis en la obra de José Eustasio Rivera.* [A l'Institut d'Études Hispaniques de l'Université de Paris.]

93. I. GONZÁLEZ-LLUBERA. — *A Glossary to Santos de Carrion's « Proverbios morales ».* [Comprend tous les mots de l'édition critique, ainsi que toutes les variantes significatives des autres manuscrits. Équivalences en anglais. Department of Spanish, The Queen's University, Belfast.]

94. H. GUITER. — *Atlas linguistique du catalan pyrénéen.* [Important matériel lexical consultable chez l'auteur, 10 place Rigaud, Perpignan.]

95. M. ALVES LIMA. — *Estudo etnográfico e linguístico do concelho de Matozinhos.* [A l'Université de Coïmbre.]

96. M. J. MARTINS — *Linguagem, etnografia e folclore de uma pequena região da Beira-Baixa.* [Vocabulaire relatif à Povoa de Atalaia, Alcongosta, Sobral et Tinalhas ; à l'Université de Lisbonne.]

97. M. DE L. DE GOUVEIA NEVES. — *Estudo sobre o falar de Piodão (concelho de Arganil).* [A l'Université de Coïmbre.]

98. M. J. DE MACEDO OSÓRIO. — *Estudo etnográfico e linguistico sobre quatro localidades do*
1. Corriger ainsi la référence 25 de *BEL*, I.
concelho de Macedo de Cavaleiros : Olmos, Chacim, Lombo e Talhas. [A l'Université de Coïmbre.]

99. H. POTTIER. — *Argentinismos y uruguayismos en la obra de Enrique Amorim.* [A l'Institut d'Études Hispaniques de l'Université de Paris.]

100. A DA C. INOCÊNCIO DE SOUSA. — *Estudo etnográfico e linguistico do concelho de Alfândega da Fé.* [A l'Université de Coïmbre.]

101. TROTEL. — *Vocabulaire maritime de l'Est de l'Algarve et de l'Ouest d'Andalousie.* [A l'Institut d'Études Hispaniques de l'Université de Paris.]

102. G. D. WILLBERN. — *Vocabulary Elements in Thirteenth-Century Castilian.* [Thèse, à l'Université de Chicago.]

En préparation :

103. O. BRYANT RAMSEY. — *Vocabulario de las obras en verso de Bécquer.* [A l'Université de Madrid ; cf. *Bol. de filología española*, I. 29.]

104. J. G. HERCULANO DE CARVALHO. — *Dicionário dos falares portugueses.* [En collaboration avec Jorge DIAS ; dépouillement des sources écrites, publiées ou non, et enquêtes sur les parlers modernes.]

105. J. G. HERCULANO DE CARVALHO. — *Vocabulário mirandês.* [Enquêtes commencées.]

106. G. COLÓN DOMENECH. — *Vocabulario castellonense.* [A l'Université de Madrid ; lexique exhaustif du domaine de la région de Castellón ; cf. *Bol. de filología española*, I. 28.]

107. E. DABCOVICH. — *Lexique technique hispano-portugais.* [Porte sur l'espagnol et le portugais d'Amérique. A l'Humanistische Fakultat, Technische Universität, Berlin.]

108. S. DENIS (†) et collaborateurs. — *Dictionnaire français-espagnol* et *Dictionnaire espagnol-français.* [Le second contiendra des citations d'écrivains avec références ; sera publié par la Librairie Hachette, Paris.]

109. J. DUBSKÝ. — *Španělsko-český slovník.* [Dictionnaire.]

110. R. EFRAIN GARCÍA. — *Vocabulario del « Lazarillo de Tormes ».* [A l'Université de Madrid ; cf. *Bol. de filología española*, I. 28.]

111. M. A. FRIAS. — *O falar de Vila da Igreja.* [Avec vocabulaire ; à l'Université de Lisbonne.]

112. M. GARCÍA GÓMEZ. — *El léxico de Garcilaso de la Vega.* [A l'Université de Madrid ; cf. *Bol. de filología española*, I. 28.]

113. I. GONZÁLEZ-LLUBERA. — *Glossaire aux « Paraules et dits de Laris e Filosofi » (c. 1325), de Jafuda Bonsenyor.* [Destiné à faire partie d'une édition critique de cette œuvre, dont la réalisation est presque achevée. Les équivalences sont données en catalan.]

114. Z. HAMPEJS. — *Portugalsko-český a česko-portugalský slovník.*

115. F. KKÜGER. — *Formas y vocabulario del mobiliario popular en los países románicos.* [A l'Université de Cuyo, Mendoza, Argentine.]

116. M. MARTÍN MARTÍN. — *El léxico rural de la vega granadina.* [A l'Université de Madrid; cf. *Bol. de filología española*, l. 29.]

117. L. MÁRQUEZ VILLEGAS. — *El léxico de la artesanía granadina.* [A l'Université de Madrid; cf. *Bol. de filología española*, l. 29.]

118. M. A. REINAS. — *Nave de Haver e Alamedilla. Etnografia e linguagem.* [Vocabulaire classé par champs sémantiques; à l'Université de Lisbonne.]

119. G. D. TROTTER. — *Glossary of « La Celestina ».* [D'après l'édition de Séville de 1502, avec les variantes des éditions de Burgos (1499) et Séville (1501). Réalisation prévue vers 1960. Doit accompagner l'édition du texte par M. Criado de Val. — Department of Spanish, Trinity College, Dublin.]

120. *Vocabulario de « Generaciones y semblanzas » de Fernán Pérez de Guzmán.* [A l'Université de Murcia, sous la direction de M. Muñoz Cortés.]

121. *Vocabulario de « Santa María Egipciaca ».* [A l'Université de Murcia, sous la direction de M. Muñoz Cortés.]

122. *Vocabulario de « Razón de Amor ».* [A l'Université de Murcia, sous la direction de M. Muñoz Cortés.]

E. — ITALO-ROMAN

En cours de publication :

123. C. BATTISTI et G. ALESSIO. — *Dizionario etimologico italiano.* [Dernier tome paru : V, fasc. 1-5 (jusqu'à *tènda*), p. 3637-3748]

124. G. ROHLFS. — *Vocabolario dei dialetti salentini (Terra d'Otranto).* [Dernier tome paru : I. A-M.]

125. S. SGANZINI. — *Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana.* [Dernier fascicule paru : 3 (*alora-ambrös*); Lugano, 1957.]

Inédits :

126. J. FOREAU. — *Les éléments germaniques du vocabulaire italien.* [Institut d'Études Italiennes de l'Université de Paris.]

127. G. MALUSÀ. — *Terminologia agricola nell'istrioto.* [Au séminaire de philologie romane de l Université de Zagreb.]

128. S. MIHOVILOVIĆ. — *Sul lessico istrioto di Dignano.* [Au séminaire de philologie romane de l'Université de Zagreb.]

129. A. PELLIZZER. — *Terminologia marinaresca e peschereccia nel dialetto istrioto di Rovigno.* [Au séminaire de philologie romane de l'Université de Zagreb.]

En préparation :

130. *Cambridge Italian Dictionary.* [Vol. I, Italian-English; vol. II, English-Italian, sous la direction de Barbara Reynolds, Cambridge. Comprendra une proportion importante d'archaïsmes et des néologismes scientifiques. Début de la publication prévue vers 1960, par Cambridge University Press.]

131. M. DEANOVIĆ. — *Vocabolario istrioto con note etimologiche.* [D'après les textes im-

primés ou manuscrits, et des enquêtes sur le terrain. Les mots ou locutions istriotes sont traduits en italien.]

132. J. JERNEJ. — *Italianismi moderni nel lessico serbo-croato.* [Classement par courants culturels, et étude des voies de pénétration.]

133. Z. MULJAČIĆ. — Cf. le n. 54 ci-dessus. [Recueille aussi les mots italiens des archives dalmates.]

134. J. ROSENDORFSKÝ. — *Česko-italský slovník.*

F. — ROUMAIN

En cours de publication :

135. *Dictionnaire de la langue littéraire roumaine contemporaine.* [Les vol. III (M-R) et IV (S-Z) vont paraître. Comprend 80.000 mots extraits des œuvres littéraires parues depuis 1890.]

Inédits :

136. V. ARVINTE. — *Éléments germaniques dans les parlers populaires du Nord-Est de la Moldavie.* [Le rôle des colons allemands de Bukovine et des ouvriers forestiers allemands. Abondant glossaire ; à la Faculté de Philologie de Jassy.]

137. I. G. DIMITRIU. — *Die sprichwörtlichen Redensarten in den rumänischen Sprache.* [Thèse, Université de Hambourg, 1947, 215 p. dactylographiée.]

138. H.-E. FLECHTNER. — *Fremde Einflüsse in der Sprache und in den sprachlichen Gütern der Bessarabiendeutschen. Ein Beitrag zur Geschichte und Entwicklung des bessarabiendeutschen Wortschatzes.* [Thèse, Université de Tubingue, 1952. L'influence roumaine sur le lexique du parler allemand de Bessarabie est également traitée.]

139. L. GHERGARIU. — *Glossaire dialectal de la commune de Terebeşti, région de Baia-Mare.* [Met en relief les éléments hongrois; avec étymologies; à l'Institut de linguistique de Cluj.]

140. PIA GRADEA. — *Recueil de mots du Banat.* [Étude d'un manuscrit de 1886; historique des préoccupations dialectales en roumain; à l'Institut de linguistique de Cluj.]

141. G. IVĂNESCU. — *Terminologie philosophique roumaine jusqu'en 1830.* [Étude de la terminologie philosophique roumaine dès les premiers textes rhotacisants, enrichie par les contributions du métropolitain Dosoftei, des frères Greceanu, de D. Cantemir, de S. Micu-Klein, d'E. Pateca.; à la Filiale de l'Académie de la Rép. Pop Roum. de Jassy.]

142. G. IVĂNESCU et L. LEONTE. — *Le néologisme d'origine latine et romane en roumain.* [Glossaire : néologismes d'origine incontestablement latino-romane; néologismes de provenances multiples, 800 termes environ; à la Filiale de l'Académie de la Rép. Pop. Roum. de Jassy.]

143. A. JUILLAND. — *L'argot roumain, étude générale.* [Thèse principale, Sorbonne, 1951, 452 p., dactylographiée. Cf. les études de l'auteur : *Le vocabulaire argotique roumain d'origine tsigane.* Cahiers sextil Puşcariu, I, 1 (1952), p. 151-181 ; *Les études d'argot roumain, ibid.*, I, 2 (1952), p. 431-439.]

144. E. LOZOVAN. — *Bibliographie de la linguistique roumaine.* [Direction : J. Boutière. Rédaction terminée, en mss chez l'auteur. Pour les années 1954-1955 et suiv.

cf. la partie roumaine compilée par l'auteur pour la *Bibliographie Linguistique* publiée par le C. I. P. L. Utrecht. Cf. également : *Bilan d'une bibliographie. L'état des études linguistiques roumaines.* « Orbis », V, 2 (1956), p. 526-537. La partie lexicologique de la *Bibliographie* comprend 661 titres ; y figurent les dictionnaires, les études, les étymologies. A paraître dans la *RLiR*. Le chapitre onomastique a été publié dans Onoma, VI, 3 (1955-1956). La Stylistique sera intégrée dans la nouvelle édition du manuel que préparent MM. H. Hatzfeld et Le Hir.]

145. P. MIRON. — *Zur typologischen Struktur des Rumänischen.* (*Vergleichende Untersuchungen über die typologische Struktur des Rumänischen innerhalb der Romania in synchronischer und diachronischer Betrachtungweise*). [Thèse, Université de Bonn, 1954, 144 p. + 33 fig. Préparée sous la direction de Paul Menzerath, la matière de cette thèse est en grande partie basée sur la statistique lexicale. Cf. la communication de l'auteur au VIIIe Congrès d'Études Romanes, Florence, 1956 : *Recherches sur la typologie des langues romanes.*]

146. P. NEIESCU. — *Glossaire dialectal du Banat* (*commune de Bîrzovsca, région de Moldova-Nouă*). [Comprend beaucoup d'éléments serbes et allemands; à l'Institut de linguistique de Cluj.]

147. V. PAMFILE. — *Le lexique de la Palia d'Orăştie.* [Vx. roum. ; environ 1.000 mots ; insiste sur les éléments hongrois; à l'Institut de linguistique de Cluj.]

148. L. ŞERDEANU. — *Glossaire dialectal de la région de Vîlcea.* [Étude fondée sur un travail de G. T. Ciauşianu; à l'Institut de linguistique de Cluj.]

149. R. TODORAN. — *Contribution à la connaissance du lexique dialectal de la Transylvanie.* [Étude sur environ 300 mots, à partir d'un travail de Ion Micu-Moldovan, de 1.880 environ. Formes, sens ou localisations nouvelles; références étymologiques; à la Faculté de philologie de Cluj.]

150. R. TODORAN, en collaboration avec A. AVRAM, I. CRIŞAN, MIHUŢ I., TR. CUCU, T. NOVAC, M. RATIU. — *Fichier lexical dialectal.* [Travail collectif réunissant 2.500 mots ou variantes provenant surtout de Transylvanie; enquêtes menées entre 1949 et 1952; abondance d'éléments hongrois; à la Faculté de philologie de Cluj.]

151. M. TYNDEL. — *Die französichen Lehnwörter im Rumänischen.* [Thèse, Université de Vienne, 1948.]

152. D. UDRESCU. — *Glossaire dialectal de l'Argeş.* [Abondant ; à l'Institut de linguistique de Cluj.]

153. N. R. URSU. — *Les néologismes en roumain à la fin du XVIIIe siècle et au XIXe siècle.* [Le glossaire contient les dates d'apparition, la mention de toutes les formes, et des commentaires sur les sphères sémantiques, l'étymologie, etc. Environ 85.000 fiches extraites de cinq cents livres, revues ou journaux; à la Faculté de philologie de Cluj.]

154. H. WENDT. — *Die türkischen Elemente im Rumänischen.* [Thèse, *Freie Universität Berlin.* Rédaction terminée. Direction : G. Reichenkron.]

155. G. ISTRATE, V. ARVINTE, A. ANDRIESCU, E. TEODORESCU, N. A. URSU. — *Terminologie de l'exploitation du bois et du flottage.* [Basé sur des enquêtes dialectales et de nombreux dépouillements. Termes d'origine turque en concurrence avec

les termes italiens, allemands, hongrois et ukrainiens ; à la Faculté de philologie de Jassy.]

156. *Dictionnaire inverse de la langue roumaine.* [80.000 mots groupés d'après l'ordre alphabétique de la syllabe finale. A l'Institut de linguistique de Bucarest.]

En cours de réalisation :

157. B. CAZACU et I. FISCHER. — *Le lexique de A. Pann.* [Écrivain de la première moitié du XIXe siècle ; le chapitre consacré aux néologismes a paru ; cf. *Contribuţii la istoria limbii romîne literare*, Bucarest, Éd. de l'Académie de la R. P. R.]

158. F. DIMITRESCU. — *Glossaire du Tetraevangheliar (1561).* [Relevé exhaustif des formes et des significations ; équivalents en slave et étymologies.]

159. G. DRĂGHINCESCU. — *Die ungarischen Elemente des Rumänischen nach den Aufnahmen des Rumänischen Sprachatlas.* [Thèse de Berlin, dirigée par G. Reichenkron.]

160. G. ISTRATE. — *Le vocabulaire de Mihail Sadoveanu.* [14.000 fiches ; intérêt particulier pour les éléments archaïques ; travail complété par une enquête dialectale au pays d'origine de l'écrivain.]

161. G. ISTRATE. — *Vocabulaire de George Coşbuc.* [Étude des éléments lexicaux d'origine savante (latine, grecque, allemande) et des éléments populaires et régionaux de la langue du poète. Analyse du vocabulaire des œuvres les plus importantes.]

162. A. KŘEČAN. — *Malý rumunsko-český a česko-rumunský slovník.*

163. A. LOMBARD. — *Dictionnaire roumain-français.* [Mots et expressions ; prononciation figurée ; tableaux morphologiques. Voir les indications fournies dans *Le verbe roumain, étude morphologique* du même auteur (Lund, 1954-55), p. 32-33. — A l'Université de Lund, Suède.]

164. A. NICULESCU. — *Le vocabulaire de B. Delavrancea.* [Étude lexicale et emplois stylistiques des néologismes d'origine italienne et francaise, des régionalismes de Muntenia, des termes techniques d'origine savante et populaire du domaine de l'art plastique et musical. Environ 600 mots.]

165. I. RIZESCU. — *Glossaire de la Pravila mare (Îndereptarea leğii, 1652).* [Glossaire exhaustif.]

166. G. RUSU. — *Glossaire dialectal de la commune de Şicu-Măgheruş, région de Cluj.* [Environ 300 mots ; matériaux en partie nouveaux, avec références étymologiques.]

167. L. SADOVEANU. — *Glossaire de la Pravila Mică de Govora (1640).* [Relevé exhaustif des formes et des significations.]

168. R. ŞENCHI. — *Glossaire de la Pravila d'Eustratie Logofătul (1632).*

169. *Dictionnaire de la langue de M. Eminescu.* [Environ 18.000 mots ; citation des contextes, des variantes morphologiques, sémantiques et stylistiques ; étymologies.]

170. *Velký rumunsko-český slovník.* [Entreprise collective.]

G. — RHÉTO-ROMAN

En cours de publication :

171. *Dicziunari rumantsch grischun.* [Dernier fascicule paru : n. 27, *bun/bien -buorsa* ; p. 625-672 (Chur, 1957).]

H. — DALMATE

En cours de réalisation :

172. V. VINJA. — [Prépare la contribution yougoslave au vocabulaire étymologique roman à partir des restes latins et dalmates recueillis dans les dialectes serbo-croates. Le même auteur a réuni la matière pour un atlas des noms de poissons de mer et de la faune sur les côtes de l'Adriatique orientale, en rapport avec la terminologie ichtyologique méditerranéenne en général.]

*
* *

Ont paru depuis la *BEL I* :

N. 2. — Fasc. 56 (*uber-valde*), 1957, t. XIV et fasc. 57 (Germ. *chip-lôs*), 1957, t. XVI. A paraître prochainement : t. VI, fasc. 1 (M); fin du t. VIII et t. IX, fasc. 1-2 (P); t. XVI, fasc. 4 (Germ.).

N. 3. — Fasc. 35 (*gratuise-guibet*) = IV-4.

N. 21. — Dans ALMA, 25. 143-154 et 26. 75-140 et 235-247.

N. 28. — T. IV et dernier, avec Index.

N. 40. — De *alá* à *apassionado*, J. Fil. 4. 36-52 (1956).